

TRAMITE BASICO

PARA LA OBTENCION DEL

NEWTON APPLE TREE

1979 - 1980



Comisión Nacional de Energía Atómica

DEPENDIENTE DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

BUENOS AIRES, 22 de junio de 1979.

Señor Jefe de la Comisión Naval Argentina en Europa  
Contraalmirante D. Rodolfo C. LUCHETA

S / D

Estimado Contraalmirante Lucheta:

Tengo el agrado de dirigirme a Vd. para solicitarle su colaboración en el tema que le expongo a continuación.

Según se me informó en ocasión de un reciente viaje al exterior, es posible obtener gajos del célebre "Manzano de Newton", que le habría inspirado la formulación de la Ley de Gravitación Universal, solicitándolos a:

The Director,  
East Malling Research Station,  
East Malling, Kent, England.

Dicho dato suscitó mi interés por tratar de obtener un retoño del árbol histórico a fin de plantarlo en nuestro Centro Atómico Bariloche, en homenaje al eminente hombre de ciencia. Es por ello que le envío estas líneas pensando que posiblemente pueda Ud. brindarme su ayuda para conseguirlo.

Agradezco desde ya lo que pueda hacer para concretar este deseo y le hago llegar un cordial saludo, extensivo a su señora esposa.

*Jordicamente*

CARLOS MARÍA CASTAÑO  
SECRETARIO GENERAL  
PRESIDENTE

① "Newton Apple Tree"

VICENTE J. ISAIAS  
JEFE SECRETARIA DE PRESIDENCIA

Argentine Embassy  
The Naval Attaché's Office  
242 Vauxhall Bridge Road  
London SW1V 1AU Tel 01-834 2802

LONDON 4 July 1979

The Director  
East Malling Research Station  
East Malling  
Kent

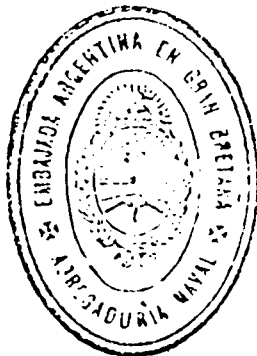
Dear Sir,

I am writing with reference to an enquiry I have received from the President of the Argentine National Commission on Atomic Energy. Apparently, during the President's recent visit to the United Kingdom, he was told that it was possible to obtain a shoot (cutting) from NEWTON'S famous "Apple Tree" which inspired his formula on the Universal Law of Gravitation.

The President of the Commission was most impressed with this information, and he feels he would like to pay homage to the eminent scientist by planting a shoot of this historic tree in the grounds of the Atomic Centre in Bariloche, Argentina. I should therefore be most grateful if you would kindly let me know whether it would be possible to obtain the above mentioned, also, cost of same.

Any assistance you are able to give on the matter will be greatly appreciated, in the meantime, thanking you, I remain,

Yours sincerely,



*Lucetta*

RODOLFO C. LUCETTA  
First Assistant  
Argentine Naval Attaché



EAST MALLING RESEARCH STATION

EAST MALLING

MAIDSTONE

KENT

ME19 6BJ

TELEPHONE  
WEST MALLING 843833  
(STD CODE 0732)

TELEGRAMS  
RESEARCH EAST MALLING

DIRECTOR

A F POSNETTE CBE & FRS

SECRETARY R L OXLEY AMBIM

YOUR REF

OUR REF  
MSP/PMM

POMOLOGY DEPARTMENT

18th July 1979

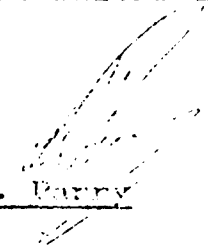
Dear Sir,

Newton's Apple

With reference to your letter of 4th July we can supply a cutting from a tree which was derived from the original Sir Isaac Newton apple tree, but this will have to be grafted onto a seedling or special rootstock as it is very difficult to get apple cuttings to strike roots. There are also very strict importation restrictions on sending apple material to Argentina. I would suggest you contact your Ministry of Agriculture or a horticultural research centre in Argentina and arrange for them to receive the material in dormant condition next winter for grafting. They would need to send an import permit or an undertaking to take the material into quarantine for a period as East Malling is within an area where "fireblight" disease (Erwinia amylovora) is endemic.

There would be no charge for the cuttings.

Yours faithfully,

  
M.S. Parry

Dear Admiral R.C. Luchetta,  
Argentine Naval Attache,  
Argentine Embassy,  
The Naval Attache's Office,  
242 Vauxhall Bridge Road,  
LONDON.  
SMIV 1AU

Traducción de la carta dirigida al Sr. Contraalmirante Luchetta  
de fecha 18 de julio de 1979

---

De mi consideración,

Manzano de Newton

Con referencia a su carta del 4 de julio nos es grato informarle que nos encontramos en condiciones de suministrar un corte de un árbol derivado del manzano de Sir Isaac Newton original. Sin embargo, este corte debería ser injertado en una <sup>planta de</sup> semilla o en un tallo subterráneo ya que es muy difícil para un manzano echar raíces. También existen restricciones muy estrictas relacionadas a la importación de este tipo de material en la Argentina. Sugeriría se pusiera en contacto con su Ministerio de Agricultura o con un centro de investigación hortícola en la Argentina para que ellos acepten recibir el material el próximo invierno en estado latente para después hacer el injerto. Necesitaríamos recibir un permiso de importación o una garantía de que este material será puesto en cuarentena por un tiempo determinado por ser East Malling una zona en la que existe la 'Erwinia amylovora', una peste endémica que abrasa a las plantas.

Estos cortes serían libres de cargo.

Atentamente,

Fdo. M.S. Parry  
EAST MALLING RESEARCH STATION  
EAST MALLING  
Maidstone, Kent ME19 6BJ

(cop) Carriñan

*Embajada Argentina*  
*Agregado Naval*

LONDRES 30 de julio de 1970

Señor Presidente de la  
Comisión Nacional de Energía Atómica  
Contralmirante Dn CARLOS CASTRO MADERO

S / D.-

Estimado Sr Almirante Castro Madero:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud a fin de acusar recibo de su carta de fecha 22 de junio ppdo., en la cual me solicita gestione la obtención de un retoño del histórico "Manzano de Newton" ante el Director del East Malling Research Station.

Al respecto me es grato agregar a la presente nota (con su traducción) recibida de dicha Estación Experimental, en la que confirman que podrán proveer gratis el material requerido. Sin embargo, debido a las leyes de importación, sugieren que este pedido se gestione vía nuestro Ministerio de Agricultura o un centro de investigación hortícola en la Argentina.

Sin otro particular, hago propicia esta circunstancia para saludar a Ud con mi más distinguida consideración.

*cordialmente*

*Rodolfo C. Luchetta*  
RODOLFO C. LUCHETTA  
Contralmirante  
Agregado Naval



Comisión Nacional de Energía Atómica

DEPENDIENTE DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

BUENOS AIRES, 20 de agosto de 1979.

Señor Agregado Naval en Londres  
Contraalmirante D. Rodolfo C. LUCHETTA

Estimado Alte. Luchetta:

Le agradezco su atenta carta del 30 de julio ppdo., por la que tiene a bien informarme sobre las gestiones realizadas para obtener un retoño del histórico "Manzano de Newton".

Conforme lo expresado en su nota, se han iniciado los contactos correspondientes ante la Secretaría de Agricultura. Tan pronto se obtenga una respuesta, me será grato volver sobre el particular.

Reciba un cordial saludo.

*Con todo afecto*

CARLOS CASTRO MADERO  
CONTRAALMIRANTE  
DEPENDIENTE

*Vicente*

VICENTE F. IGALIAS  
JEFE SECRETARÍA DE PRESIDENCIA



Comisión Nacional de Energía Atómica

DEPENDIENTE DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

BUENOS AIRES, 2 de octubre de 1979. -

Señor Agregado Naval en Londres  
Contralmirante D. Rodolfo C. LUCHETTA.

Estimado Alte. LUCHETTA:

Continuando mi carta del 20 de agosto ppdo., en la cual le informaba respecto a las gestiones iniciadas ante la Secretaría de Agricultura, le informo que en el día de la fecha recibí una comunicación telefónica del Ingeniero SERUSO -Director del Servicio Nacional de Sanidad Vegetal de la Secretaría de Agricultura, quien me expresó que tiene todo preparado para recibir un corte de un árbol derivado del manzano de Newton.

Además, de acuerdo al requerimiento formulado por el organismo donante, debo expresarle que se necesitarían recibir dos ramas de 30 cm. aproximadamente con 2 ó 3 yemas cada una, para efectuar el injerto en Buenos Aires; para ello tenemos toda la primavera. Dicho material será puesto en cuarentena en uno de los Institutos de ese Servicio Nacional.

Respecto al permiso de importación, le informo que el Ingeniero SERUSO realizó personalmente gestiones para autorizar su ingreso, no existiendo inconvenientes para ello y en el momento de ingresarlo al país se encontrará un funcionario de la Secretaría de Agricultura.

Agradeciendo desde ya todo lo que pueda hacer para obtener las mencionadas ramas, hago propicia la oportunidad para enviarle un cordial y afectuoso saludo.

VICENTE J. JORJAS  
JEFE SECRETARÍA DE PRESIDENCIA

CARLOS ENRIQUE RADOERO  
SECRETARIO DE PRESIDENCIA



Argentine Embassy  
The Naval Attache's Office  
242 Vauxhall Bridge Road  
London SW1V 1AU Tel 01.334 2802

LONDON 3 December 1979

Mr. M.S. Parry  
EAST MALLING RESEARCH STATION  
East Malling  
Maidstone  
Kent, ME19 6BJ

Dear Mr. Parry,

Ref.: Newton's Apple

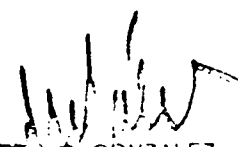
I refer to your telephone conversation with my secretary and am pleased to send you the address of the person who will take care of the importation of the requested cuttings.

I should be grateful if you would address this delivery to:

Señor  
Ingeniero SERUSO  
Director del  
Servicio Nacional de Sanidad Vegetal  
Secretaría de Agricultura  
Paseo Colón 922  
Buenos Aires  
ARGENTINA

Thanking you in advance for your kind assistance on the matter, I remain,

Yours sincerely,

  
ALBERTO C. GONZALEZ  
Commander  
Assistant Naval Attache



*Comisión Nacional de Energía Atómica*

DEPENDIENTE DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

BUENOS AIRES, 26 MAY 1980

Señor Agregado Naval en Londres,  
Contraalmirante D. Rodolfo C. LUCHETTA  
S / D

Estimado Almirante:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. para comunicarle que con fecha 14 del mes en curso, recibí la información del Secretario de Estado de Agricultura y Ganadería de la Nación, de que llegó a Buenos Aires el corte del célebre "Manzano de Newton".

Al respecto, quiero agradecerle muy especialmente las gestiones que Ud. realizara para obtener dicho retono.

Sin otro particular, saludo a Ud. con mi mayor consideración y estima.

*Un afectuoso saludo*

VICEN...  
SECRETARÍA

PD.: Acompaño copia de la nota que cursara al Director del East Malling Reserch Station, Sr. M.S PARRY



Comisión Nacional de Energía Atómica

DEPARTAMENTO DE LA PRESIDENCIA DE LA NACION

BUENOS AIRES,

25 MAY 1960

Mr. M. S. PARRY,  
Director East Malling Research Station  
East Malling  
Maidstone, Kent Me19 6BJ  
ENGLAND. -

Sir,

It is my great pleasure to inform you that the Institute of Botany depending from the Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) has fortunately received the cuttings from Sir Isaac Newton's historic apple tree that you were so kind to send us.

As you know, this tree will be planted on the premises of our Bariloche Atomic Center in which the careers of Physics and of Nuclear Engineering are dictated. Furthermore, the planting ceremony will include a special homage to the memory of the outstanding British scientist.

On behalf of this Atomic Energy Commission I wish to express herewith our sincere gratitude to you and to your Institution for this particularly valuable donation.

Yours faithfully,

*Argentine Embassy  
The Naval Attaché's Office  
249 Kimbhall Bridge Road  
London SW1V 1AU Tel 01.834 2802*

4th June, 1980.-

A.N.C.P. No. 198.-

Mr. M. S. PARRY,  
Director  
EAST MALLING RESEARCH STATION,  
East Malling,  
MAIDSTONE,  
KENT ME19 6RJ

*Dear Mr. Parry,*

I have now received news from Buenos Aires confirming that the cuttings you so kindly sent us from Sir ISAAC NEWTON'S historic apple tree have been planted on the premises of our BARILOCHE ATOMIC CENTER. The importance of the occasion was accentuated by means of a ceremony in which a homage was paid to the memory of Sir ISAAC NEWTON.-

Needless to say, Mr. PARRY, we are extremely grateful to you - and the East Malling Research Station - for this most wonderful donation.-

*Yours sincerely,*



RODOLFO C. LUCHETTA  
Rear Admiral  
Argentine Naval Attaché

*copy*

## THE ISAAC NEWTON APPLE

The original tree that was associated with the famous anecdote about Sir Isaac Newton stood in the garden at Woolsthorpe Manor, near Grantham. That this anecdote rests on good authority, is vouched for in an Essay on Newton's "Principia" by W. W. Rouse Ball (Macmillan and Co. 1893), a fellow of Trinity College, Cambridge. The original tree is said

June 1955

Notes

135

to have died in 1814, but according to the late Mr. Christopher Turnor, into whose family the Manor at Woolsthorpe passed, grafts were taken from the tree before it died, and the resulting progeny found a home in Lord Brownlow's kitchen garden at Belton. It is from this tree at Belton that the trees at East Malling Research Station were propagated in 1940 from grafts sent through the good offices of Sir Stephen Tallents and Mr. C. Turnor. This is not, however, the only existing "strain"; in 1943, graftwood was taken to Kew direct from a tree at Woolsthorpe Manor, also said to be a descendant from the tree under which Newton sat, and trees were propagated there. At first there appeared to be some doubt whether the two "strains" were the same but eventually, after careful examination of foliage and fruits, it was agreed that they were in fact identical and that the variety was "Flower of Kent". This variety was described by Hogg (1875)\* as a first rate kitchen apple—a very old variety mentioned by Parkinson who was contemporaneous with Shakespeare.

In 1943, the Director of East Malling Research Station was requested, through the Royal Society, to supply trees of this apple to the Pennsylvania Historical Commission who intended to recreate the home of William Penn and were anxious to plant in the garden there a descendant of Newton's tree at Woolsthorpe Manor. Four trees were sent in March, 1944, and were planted at Erie, Harrisburg and Pennsburg pending the establishment of the garden. In July of that year, Mr. Ross Pier Wright, Chairman of the Commission, informed us that the trees had established well and that some of the scionwood had been used for further propagation. The writer is not aware whether or not William Penn's garden has yet been reconstructed.

At home, sister trees to the above were distributed to various interested persons, among them Sir Stephen Tallents, and trees were grown on and fruited at East Malling. At present the variety is still held in the nursery, though there is now no mature tree here.

In the spring of 1954, a standard tree raised at East Malling was planted in the Fellows' Garden at Queen's College, Cambridge, it being reputed that Sir Isaac Newton had designed the wooden bridge over the Cam belonging to that College. About the same time a second tree was sent to New Zealand at the instance of Dr. E. Marsden, Scientific Liaison Officer for his country in London, to be planted at the Dominion Physical Laboratory.

Quite recently, in November 1954, a young tree was sent to Trinity College, Cambridge, and planted in what was Newton's garden there. A sister tree was also planted in the Cambridge Botanic Garden. A third tree was planted about the same time in the garden of Hatfield House through the interest of Lady Salisbury in historic trees.

Thus, though pieces of the original timber are now only preserved as curiosities, owned by the Royal Society, the Royal Astronomical Society and as a chair which Mr. Turnor informed us was in his possession in 1940, the progeny of Sir Isaac Newton's tree have survived and are being established in many places where his name is honoured.

T. N. HOBLYN.

East Malling Research Station.  
1955 March.

\* R. Hogg, "The Fruit Manual," 4th ed., 1875.

## El manzano de Newton

El manzano original asociado con la famosa anécdota sobre Isaac Newton se encontraba en los jardines de Woolsthorpe Manor, en las cercanías de Grantham. La veracidad de esta anécdota se encuentra confirmada por un ensayo de W.W. Rouse Ball - becario de Trinity College en Cambridge - sobre "Los Principios" de Newton (editado en 1893 por Macmillan & Co.). A pesar de que se cree que el árbol original murió en 1814, el difunto Sr. Christopher Turnor (a manos de cuya familia pasó la finca de Woolsthorpe) indicó que se habían realizado injertos antes de que esto sucediera, y que como consecuencia uno de estos vástagos había sido plantado en la huerta de Lord Brownlow en Belton. Los manzanos del Centro de Investigaciones de East Malling descienden de este árbol. Podemos agradecer su existencia a la intervención de Sir Stephen Tallents y del Sr. C. Turnor, quienes en 1940 hicieron un envío de injertos a dicho Centro de Investigaciones. Sin embargo, ésta no es la única rama existente. En 1949 se llevaron injertos de un árbol de Woolsthorpe Manor (también descendiente del manzano de Newton) a Kew, donde luego fueron propagados. A pesar de las dudas iniciales que parecían existir en cuanto a la común procedencia de ambas ramas, un minucioso estudio del follaje y de los frutos permitió establecer de que eran, en efecto, idénticas, y de la variedad "Flor de Kent" (Flower of Kent). Hogg (1875) (') describió a esta variedad como "una manzana para cocinar de primera calidad - una variedad muy antigua citada por Parkinson, un contemporáneo de Shakespeare".

En 1943 la Sociedad Real (Royal Society) solicitó al Director del Centro de Investigaciones de East Malling el suministro de vástagos de este manzano a la Comisión Histórica de Pennsylvania. Esta última tenía la intención de reconstruir el hogar de William Penn y se encontraba ansiosa de plantar un vástago del manzano de Newton de Woolsthorpe Manor en el jardín de dicha casa. En marzo de 1944 se enviaron cuatro árboles a la Comisión, que dispuso fueran plantados en Erie, Harrisburg y Pennsburg a la espera de que fuera creado el jardín. En julio de ese año, el Sr. Ross Pier Wright, Presidente de la Comisión, nos informó que los árboles se habían arraigado bien y que algunos vástagos habían sido

utilizados para efectuar una propagación adicional. El autor desconoce el estado actual de la reconstrucción del jardín de William Penn.

En nuestro país, manzanos de la misma familia han sido distribuidos a distintas personas interesadas, entre ellas a Sir Stephen Tallents; también han sido plantados y cosechados en East Malling. Actualmente mantenemos a esta variedad en el vivero debido a que no tenemos ningún árbol maduro. En la primavera de 1954 un manzano tipo, cultivado en East Malling, fue plantado en el Jardín de Becarios de Queen's College. Esto fue efectuado como consecuencia de que se suponía que el puente de madera sobre el río Cam, perteneciente al Colegio, había sido diseñado por Sir Isaac Newton. A petición del Dr. E. Marsdel, Oficial Científico de Enlace neozelandés en Londres, un segundo árbol fue enviado a dicho país aproximadamente en la misma época, para ser plantado en el Laboratorio Físico Dominion. Con fecha bastante reciente, en noviembre de 1954, se envió un árbol joven a Trinity College en Cambridge. Este manzano fue plantado en el que una vez fuera el jardín de Newton. Otro árbol de la misma familia también fue plantado en el Jardín Botánico de la misma ciudad, mientras que uno más fue plantado aproximadamente en esa misma fecha en el jardín de Hatfield House, como consecuencia del gran interés demostrado por Lady Salisbury en árboles históricos.

Actualmente sólo se conservan trozos de la madera original que se encuentran en posesión de la Sociedad Real y de la Sociedad Real de Astronomía, así como una silla que, según nos informó el Sr. Turnor, ya le pertenecía en el año 1940. Sin embargo, los descendientes del manzano de Sir Isaac Newton han sobrevivido y están siendo distribuidos a muchos lugares del mundo en los que se honra su nombre.

T.N. Hoblyn

Centro de Investigaciones de East Malling

Marzo de 1955